



**ORDER GRANTING
EMERGENCY RELIEF
FROM ABUSE
ORDONNANCE ACCORDANT UN
REDRESSEMENT EN URGENCE
CONTRE UN ACTE CONSTITUANT
UNE MALTRAITANCE**

Mag. Dist. No:
N° de dist. jud

MDJ Name:
Nom du juge du dist. jud

Address:
Adresse

Telephone:
Téléphone

VS.

Docket No / *Dossier n°* :
Case Filed / *Plainte déposée le* :

ORDER

GRANTING EMERGENCY PROTECTION FROM ABUSE

I have found upon good cause that it is necessary to protect the following individual(s) listed in the plaintiff's petition.

Plaintiff: _____

Minor Child/Children: _____

Incapacitated Person: _____

Having found good cause at an ex parte hearing held on _____, I order the following actions be taken on the petition

- Ordered the defendant to refrain from abusing the individual(s) named on the petition
- The defendant is ordered to refrain from contacting the individuals named above. This restrains the defendant from entering the place of employment or business or school of this individual(s) or from harassing the individual(s).
- The restoration of the household/residence to the plaintiff (please provide address below)

ORDONNANCE

ACCORDANT UN REDRESSEMENT EN URGENCE CONTRE UN ACTE CONSTITUANT UNE MALTRAITANCE

J'ai conclu qu'il existait un motif valable exigeant la protection de la ou des personnes suivantes dont le nom est indiqué dans la requête du demandeur.

Demandeur : _____

Enfant(s) mineur(s) : _____

Personne frappée d'une incapacité : _____

Ayant conclu qu'il existait un motif valable lors d'une audience unilatérale qui s'est tenue le _____, j'ordonne que les mesures suivantes soient prises :

- Que le défendeur s'abstienne de maltraiter le ou les personnes mentionnées dans la requête.
- Que le défendeur s'abstienne de contacter les personnes susmentionnées. Il est interdit au défendeur de pénétrer sur le lieu de travail, dans l'entreprise ou l'établissement scolaire de cette ou de ces personnes et d'harceler ces dernières.
- Que le lieu de résidence soit restitué au plaignant (veuillez indiquer l'adresse ci-après).

The defendant is ordered to be evicted (please provide address below)

The defendant is ordered to provide suitable alternate housing by consent agreement

Qu'il est ordonné au défendeur de quitter les lieux (veuillez indiquer l'adresse ci-après).

Qu'il est ordonné au défendeur de fournir un logement de remplacement approprié, par consentement mutuel.

ORDER OF EVICTION AND RESTORATION OF POSSESSION

To : _____ ((Sheriff) (Constable) (Officer) (Citing Authority))

In compliance with the order(s) appearing above, you are hereby directed to evict the defendant, _____, from the premises at the above household/residence address and to restore the premises to the plaintiff, _____.

NOTICE TO DEFENDANT

Orders issued are pursuant to the Protection from Abuse Act, 23 Pa.C.S. § 6101 et seq. Failure to comply with these orders may result in a finding of Criminal Contempt pursuant to 42 Pa.C.S. § 4137. This offense is punishable by a fine and/or imprisonment. These orders expire at the end of the next business day the Court of Common Pleas deems itself available. These orders will be immediately certified to the Court of Common Pleas, which has the effect of commencing proceedings against you under the above mentioned Act.

ORDONNANCE D'EXPULSION ET RESTITUTION DES LIEUX

À l'attention de : _____ (Shérif) (Gendarme) (Agent de police) (Agent ayant signé le procès-verbal)

Conformément à/aux ordonnance(s) susmentionnée(s), il vous est demandé par les présentes d'expulser le défendeur, _____ du foyer/lieu de résidence à l'adresse susmentionnée et de restituer les lieux au demandeur, _____.

AVIS AU DÉFENDEUR

Les ordonnances sont émises conformément à la Loi relative à la protection contre la maltraitance (Protection from Abuse Act), 23 Pa.C.S. paragraphe 6101 et seq. Le non respect de ces ordonnances pourra entraîner un verdict de culpabilité pour outrage au tribunal, conformément à 42 Pa.C.S. paragraphe 4137. Cette infraction est passible d'une amende et/ou d'une peine d'emprisonnement. Ces ordonnances arrivent à expiration à la fin du jour ouvrable suivant d'ouverture du tribunal de première instance. Ces ordonnances seront immédiatement certifiées au tribunal de première instance, ce qui aura pour effet de commencer la procédure à votre encontre dans le cadre de l'affaire susmentionnée.

Date / Date

Magisterial District Judge / Juge du district judiciaire